3M Unitek

Unitek™ Facebow
Safety Card

Arc facial Unitek™
Fiche de sécurité

Unitek™-Gesichtsbogen
Sicherheitskarte

Arco facciale Unitek™
Carta di Sicurezza

Arco facial Unitek™
Tarjeta sobre seguridad

Unitek™-facebow
Veiligheidskaart

Unitek™ båge
Säkerhetsinformation

Unitek™-kasvokaari Turvakortti

Εξωστοματικό τόξο της
Unitek™ Κάρτα ασφαλείας

Arco Facial Unitek™
Ficha Informativa

Unitek™ Nakketræksbøjle
Sikkerhedskort

⚠

IMPORTANT
Headgear Safety Message Please Read

Dear Doctor,

We share your concern for patient safety with facebow and headgear wear.

As part of our continuing effort to assist with patient education, we have prepared this for your use. The card is intended to educate both patients and parents on proper facebow and headgear wear.

We recommend that all Unitek™ Facebows be used only with headgear such as the Traction Release™ System or other comparable break-away units. Headgear systems such as the Traction Release system are designed to release the spring or elastic force from the facebow if the facebow is pulled from the mouth without disconnecting the headgear, thus reducing the risk of snapback and possible patient injury. Additional copies of the attached information card are available in quantities from 3M Unitek, free of charge, to aid you and your staff in patient education on proper facebow and headgear wear.

Please send designated quantity of information cards, REF 014-169.

50 _____

100 _____

Doctor _____

Address _____

City _____

State _____

Zip _____

IMPORTANT SAFETY MESSAGE TO PATIENTS AND PARENTS

The facebow and headgear prescribed by your doctor must be worn according to your doctor's instructions.

The wire facebow and headgear system must be used properly. If the facebow is pulled from the mouth without disconnecting the headgear strap from the wire facebow, the facebow may snap back and cause serious injury.

Always follow these safety rules:

1. **DON'T** attempt to adjust, put on or remove the wire facebow with headgear straps still connected.
2. **DON'T** allow other people to pull on, play with or snap the wire facebow while it is in your mouth.
3. **DON'T** wear the wire facebow when taking part in any sporting activity unless permission is received from your doctor.
4. **DO** wear the wire facebow and head gear system as directed by your doctor.
5. **DO** detach the wire facebow from the headgear strap before the wire facebow is placed in or removed from the mouth. If used improperly the tips of the wire inner bow can cause injury.
6. **DO** seek immediate medical attention for even the most minor eye injury which occurs with the wire facebow.

Appliance Time Card:

Name:_____

☐ Headgear ☐ Other: _____

Wear your appliance_____hrs. per day

		M	T	W	T	F	S	S
Month	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Month	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Month	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

IMPORTANT
Veuillez lire le message de sécurité du dispositif cranio-cervical de traction

Cher Docteur,

Nous partageons pleinement votre préoccupation concernant la sécurité de vos patients qui utilisent l'arc facial et le dispositif cranio-cervical de traction.

Afin de vous aider à informer et éduquer le patient, nous avons préparé cette fiche qui vous est destinée. Elle a pour objectif de préparer les patients et leurs parents au port correct de l'arc facial et du dispositif cranio-cervical de traction.

Nous recommandons que tous les arcs faciaux Unitek™ soient utilisés uniquement avec un dispositif cranio-cervical de traction comme le système de Traction Release™ ou un autre système de traction équivalent. Les systèmes cranio-cervicaux de traction comme le système Traction Release sont conçus pour relâcher la force du ressort ou de l'élastique de l'arc facial si l'arc facial est tiré à partir de la bouche sans être déconnecté du dispositif cranio-cervical de traction, ce qui, en conséquence, réduit le risque de recul brusque, donc de blessure au patient. 3M Unitek met gracieusement à votre disposition un grand nombre de copies supplémentaires de la fiche de renseignements ci-jointe, pour vous aider à éduquer vos partients sur la façon correcte de porter l'arc facial et le dispositif cranio-cervical de traction.

Veuillez envoyer la quantité indiquée de fiches de renseignements, REF 014-169.

50 _____

100 _____

Docteur _____

Adresse _____

Ville _____

Province _____

Code postal _____

MESSAGE DE SÉCURITÉ IMPORTANT AUX PATIENTS ET AUX PARENTS

L'arc facial et le dispositif cranio-cervical de traction prescrits par votre docteur doivent être portés suivant les instructions qu'il vous a données.

L'arc facial et le dispositif cranio-cervical de traction doivent être utilisés correctement. Si l'arc facial est tiré de la bouche sans être déconnecté de la sangle du dispositif cranio-cervical de traction de l'arc facial à fil, l'arc facial peut reculer et entraîner une blessure grave.

Suivez toujours ces consignes de sécurité :

1. **N'ESSAYEZ PAS de régler, poser ou retirer l'arc facial à fil lorsque les sangles du dispositif cranio-cervical sont encore connectées.**
2. **NE LAISSEZ personne tirer, jouer ou enclencher l'arc facial à fil quand celui-ci se trouve dans votre bouche.**
3. **NE PORTEZ PAS l'arc facial à fil au cours d'activités sportives sauf si votre médecin vous y autorise.**
4. **Portez le système d'arc facial et de traction comme indiqué par votre docteur.**
5. **Détachez l'arc facial à fil du dispositif cranio-cervical de traction avant que l'arc facial ne soit placé dans la bouche ou sorti de la bouche.** Si le système est mal utilisé, les extrémités de l'arc facial interne du fil peuvent provoquer des blessures.
6. **CONSULTEZ immédiatement un professionnel de la santé même en cas de blessures oculaires légères produites avec l'arc facial à fil.**

Carte du temps du port de la prothèse :

Nom : _____

☐ Dispositif cranio-cervical de traction

☐ Autre : _____

Portez cette prothèse _____heures par jour___

		L	M	M	J	V	S	D
Mois	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Mois	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Mois	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

WICHTIG
Headgear-Sicherheitshinweise, bitte lesen

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen,

wie für Sie selbst ist auch für uns die Sicherheit Ihrer Patienten mit Gesichtsbogen und Headgear sehr wichtig.

Im Rahmen unserer Bemühungen, Sie bei der Information Ihrer Patienten zu unterstützen, haben wir diese Karte für Sie entwickelt. Sie soll Ihre Patienten bzw. deren Eltern darüber informieren, wie man Gesichtsbogen und Headgear richtig trägt.

Wir empfehlen, alle Unitek™-Gesichtsbögen nur mit Headgears wie dem Traction Release™-System oder anderen mit vergleichbaren Sicherheitseinrichtungen zu verwenden. Headgear-Systeme wie das Traction Release-System sind so konstruiert, dass die Feder oder elastische Kraftquelle vom Gesichtsbogen freigegeben wird, wenn der Gesichtsbogen vom Mund weggezogen wird, ohne dass das Headgear zuerst davon getrennt wurde. Hierdurch verringert sich das Risiko, dass der Gesichtsbogen zurückschnappt und den Patienten möglicherweise verletzt. Weitere Exemplare der beigefügten Informationskarte können auch in größeren Mengen kostenlos von 3M Unitek bezogen werden. Sie sollen Ihnen und Ihren Mitarbeitern helfen, Patienten und Eltern über das richtige Tragen von Gesichtsbögen und Headgears zu informieren.

Bitte senden Sie uns die angegebene Anzahl Informationskarten REF 014-169.

50 _____

100 _____

Name _____

Straße/Nr. _____

Ort _____

PLZ_____

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE FÜR GESICHTSBÖGEN UND HEADGEARS

Gesichtbogen und Headgear sind so zu tragen,wie es der Kieferorthopäde beim Anpassen demonstriert hat.

Gesichtsbogen und Headgear-System müssen vorschriftsgemäß behandelt werden. Wenn man den Gesichtsbogen vom Mund wegzieht, ohne zuerst die Verbindung zwischen Headgear und Gesichtsbogen gelöst zu haben, kann der Gesichtsbogen zurückschnappen und den Träger ernsthaft verletzen.

Es sind daher stets die folgenden Sicherheitsregeln zu beachten:

1. **Nie versuchen, den Gesichtsbogen nachzustellen, anzulegen oder zu entfernen, wenn er noch mit dem Headgear verbunden ist.**
2. **Nie andere Leute am Gesichtsbogen ziehen oder damit spielen oder den Gesichtsbogen zurückschnappen lassen, während er sich im Mund befindet.**
3. **Nie den Gesichtsbogen beim Sport tragen, es sei denn, der Kieferorthopäde hätte etwas anderes angeordnet.**
4. **Gesichtsbogen und Headgear-System genau nach den Anweisungen des Kieferorthopäden tragen.**
5. **Vor dem Einsetzen in den Mund und dem Herausnehmen aus dem Mund Gesichtsbogen vom Headgear trennen.** Die Spitzen des inneren Drahtbogens können, falsch eingesetzt, Verletzungen verursachen.
6. **Wenn es in Zusammenhang mit dem Gesichtsbogen zu Verletzungen am Auge kommt – auch wenn sie noch so geringfügig sind! –, sofort ärztlichen Rat einholen.**

Zeitkarte:

Name: _____

☐ Headgear ☐ Sonstige: _____

Apparat tragen: _____ Std. pro Tag

		M	D	M	D	F	S	S
Monat	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Monat	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Monat	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

IMPORTANTE
Informazioni sulla sicurezza della trazione extraorale. Si prega di leggere

Egregio dottore,

condividiamo il suo interesse per la sicurezza del paziente portatore di arco facciale e trazione extraorale.

Abbiamo preparato questa pubblicazione nell'ambito del nostro continuo sforzo di assistenza all'educazione del paziente. La carta è stata concepita per insegnare sia ai pazienti, sia ai genitori la maniera corretta di indossare l'arco facciale e la trazione extraorale.

Raccomandiamo di usare tutti gli archi facciali Unitek™ solo con trazioni extraorali del tipo Traction Release™ System o con altre unità simili. I sistemi di trazione extraorale, come il sistema Traction Release, sono stati progettati per liberare la molla, ossia la forza elastica dell'arco facciale, se l'arco facciale è tirato giù dalla bocca, senza disconnettere la trazione extraorale, riducendo così il rischio dell'effetto fionda o altri eventuali danni per il paziente. Ulteriori copie dell'allegata carta illustrativa sono disponibili in grande quantità da 3M Unitek, gratuitamente, per aiutare lei e il suo staff nell'educazione del paziente sul corretto utilizzo dell'arco facciale e della trazione extraorale.

Per cortesia, inviare la quantità designata di carte informative, REF 014-169.

50 _____

100 _____

Dottore _____

Indirizzo _____

Città _____

Stato _____

CAP _____

IMPORTANTE MESSAGGIO DI SICUREZZA PER I PAZIENTI E PER I LORO GENITORI

La trazione extraorale e l'arco facciale prescritti dal suo medico devono essere indossati secondo le istruzioni fornite dal suo medico.

Il filo dell'arco facciale ed il sistema di trazione extraorale devono essere usati correttamente. Se l'arco facciale viene estratto dalla bocca senza disconnettere la cinghia della trazione extraorale dal filo dell'arco facciale, l'arco facciale può scattare indietro provocando gravi lesioni.

Seguire sempre queste regole di sicurezza:

1. **NON tentare di aggiustare, inserire o togliere il filo dell'arco facciale con le cinghie della trazione extraorale ancora connesse.**
2. **NON permettere ad altre persone di tirare, giocare o far scattare il filo dell'arco facciale, mentre si trova nella vostra bocca.**
3. **NON indossare il filo dell'arco facciale mentre si effettua attività sportiva, tranne quando il Vostro dentista vi dà il permesso.**
4. **Indossare il filo dell'arco facciale e l'apparecchio di trazione extraorale, nella maniera indicata dal vostro medico.**
5. **Staccare il filo dell'arco facciale dalla cinghia della trazione extraorale prima che il filo dell'arco facciale sia inserito o rimosso dalla bocca.** Se usate in modo improprio, le parti terminali del filo dell'arco interno possono causare lesioni.
6. **Chiedere immediata assistenza medica anche per la più piccola lesione oculare che può verificarsi con il filo dell'arco facciale.**

Carta del Tempo di Applicazione:

Nome: _____

☐ Trazione extraorale

☐ Altro: _____

Indossate il vostro apparecchio_____
ore al giorno

		L	M	M	G	V	S	D
Mese	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Mese	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Mese	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

IMPORTANTE
Por favor leer este mensaje de seguridad sobre los casquetes

Estimado/a doctor/a:

Como a usted, a nosotros también nos interesa la seguridad de los pacientes que usan casquetes y arcos faciales.

Como parte de nuestra continua labor de ayudarle con la educación de los pacientes, hemos escrito esta tarjeta. con el fin de educar a los pacientes y sus padres sobre el uso correcto de los casquetes y arcos faciales.

Recomendamos que todos los arcos faciales Unitek™ se usen únicamente con casquetes como el Sistema Traction Release™ u otras unidades desprendibles similares. Los sistemas de casquete como el Traction Release están diseñados para aliviar la fuerza elástica del arco facial cuando se tira de éste en la boca sin desconectar el casquete; esto reduce el peligro de una retracción rápida y una posible lesión al paciente. Puede obtener copias de la ficha de información de 3M Unitek adjunta en grandes cantidades y de forma gratuita, para ayudarle a usted y a su personal a educar a sus pacientes acerca de cómo usar el casquete y el arco facial.

Indique la cantidad deseada de fichas de información, REF 014-169.

50 _____

100 _____

Doctor/a _____

Dirección_____

Ciudad _____

Estado_____

Código postal_____

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD IMPORTANTE PARA LOS PACIENTES Y SUS PADRES

El arco facial y el casquete prescritos por el médico se deben usar de acuerdo con sus instrucciones.

El arco facial de alambre y el casquete se deben usar correctamente. Si el arco facial se tirara de la boca sin desconectarlo de la tira del casquete, podría retraerse repentinamente y causar una lesión grave.

Siga siempre estas reglas de seguridad:

1. **NO intente ajustar, ponerse o sacarse el arco facial de alambre con las tiras del casquete conectadas.**
2. **NO permita que otra persona tire, manipule ni sacuda del arco facial de alambre mientras éste se encuentra dentro de la boca.**
3. **NO use el arco facial mientras participa en una actividad deportiva a menos que el médico se lo permita.**
4. **USE el arco facial y el casquete de la forma indicada por el médico.**
5. **DESACOPLE el arco facial de la tira del casquete antes de ponérselo o sacárselo de la boca.** Si se usan incorrectamente, las puntas del arco interno de alambre podrían causar lesiones.
6. **PROCURE atención médica inmediatamente si ocurre una lesión en el ojo con el arco facial de alambre aunque la lesión sea menor.**

Ficha de control del aparato:

Nombre: _____

☐ Casquete

☐ Otro: _____

Use el aparato _____ horas por día

		L	M	M	J	V	S	D
Mes	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Mes	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Mes	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

BELANGRIJK
Headgear veiligheidsinformatie: alsjeblieft goed lezen

Beste dokter,

Wij delen uw bezorgdheid over de veiligheid van de patiënt met een facebow en headgear.

Als onderdeel van ons voortdurend streven om te helpen met patiëntvoorlichting, hebben we deze kaart vervaardigd voor uw gebruik. De kaart is bedoeld om zowel de patiënten als hun ouders voor te lichten over het juiste gebruik van de facebow en headgear.

Het is raadzaam om alle Unitek™-facebows uitsluitend te gebruiken met headgear zoals het Traction Release™-systeem of een andere vergelijkbare beugel. Headgearsystemen zoals het traction release-systeem zijn ontwikkeld om de veerkracht of het rekvermogen van de facebow los te laten als de facebow van de mond wordt weggetrokken zonder de headgear los te maken; hierdoor wordt de kans op terugschieten en mogelijk letsel van de patiënt geminimaliseerd. Extra kopieën van de bijgesloten informatie zijn gratis verkrijgbaar van 3M Unitek om u en uw personeel te helpen uw patiënten voor te lichten over de juiste facebow en headgear.

Gelieve de gewenste hoeveelheid informatiekaarten te sturen, REF 014-169.

50 _____

100 _____

Dr._____

Adres _____

Plaats _____

Provincie _____

Postcode _____

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE VOOR PATIËNTEN EN HUN OUDERS

De facebow en headgear die je arts heeft voorgeschreven moeten volgens zijn of haar instructies gedragen worden.

De facebow en headgear moeten correct gebruikt worden. Als de facebow van de mond getrokken wordt zonder het riempje van de headgear los te maken, kan de facebow terugschieten en ernstig letsel veroorzaken.

Je moet de veiligheidregels altijd in acht nemen.

1. **Probeer NIET de facebow te verstellen of te verwijderen terwijl deze nog aan de headgear vastzit.**
2. **Laat anderen NIET aan de facebow trekken, ermee spelen of deze laten terugschieten terwijl de facebow in je mond zit.**
3. **De facebow NIET dragen als je aan een sportieve activiteit meedoet, tenzij je dokter hiervoor toestemming heeft gegeven.**
4. **Draag de facebow en het headgear-systeem zoals je dokter heeft voorgeschreven.**
5. **Maak de facebow los van het riempje van de headgear voor je de facebow in je mond doet of uit je mond haalt.** Bij incorrect gebruik kunnen de uiteinden van de binnenboog letsel veroorzaken.
6. **Zoek onmiddellijk medische hulp voor zelfs de kleinste oogverwonding die je door de facebow oploopt.**

Tijdkaart voor de beugel:

Naam: _____

☐ Headgear ☐ Anders: _____

Draag je beugel _____ uren per dag

		M	D	W	D	V	Z	Z
Maand	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Maand	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Maand	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

VIKTIGT!
Läsa igenom denna säkerhetsinformation avseende nackdrag

Bästa läkare!

Vi delar din oro för patienternas säkerhet vid användning av båge och nackdrag.

Därför har vi, som en del i vårt försök att hjälp dig med patientutbildningen, tagit fram denna information. Den är avsedd att informera både patienter och föräldrar om korrekt användning av båge och nackdrag.

Vi rekommenderar att Unitek™ bågar endast används med nackdrag som Traction Release™ System eller andra liknande system. Nackdrag som Traction Release system är utformade så att fjädern eller den elastiska kraften släpper från bågen om den dras ut ur munnen utan att nackdraget tagits bort. Detta minskar risken för att bågen dras tillbaka och eventuellt skadar patienten. Ytterligare kopior av det bifogade informationskortet kan fås gratis från 3M Unitek, för att hjälpa dig och din personal i patientubildningen av korrekt användning av båge och nackdrag.

Skicka nedan angivet antal informationskort,
REF 014-169, till.

50 _____

100 _____

Läkare _____

Adress _____

Ort _____

State_____

Postnummer _____

VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION TILL PATIENTER OCH FÖRÄLDRAR

Båge och nackdrag ska användas i enlighet med läkarens anvisningar.

Båge och ansiktsdrag måste användas på rätt sätt. Om bågen dras ut ur munnen utan att nackdragets rem tagits bort från bågen, kan bågen dras tillbaka och orsaka allvarlig skada.

Följ alltid dessa säkerhetsregler:

1. **Försök INTE att justera, sätta på eller ta bort bågen om nackdragets rem sitter kvar.**
2. **Låt INTE andra personer dra eller leka med bågen när den sitter i munnen.**
3. **Använd INTE bågen när du sportar om inte din läkare gett tillstånd till detta.**
4. **Använd ALLTID båge och nackdrag i enlighet med läkarens anvisningar.**
5. **Ta ALLTID bort bågen från nackdragets rem innan bågen placeras i eller tas ut ur munnen.** Vid felaktig användning kan bågens inre ändar orsaka skada.
6. **Sök ALLTID omedelbart läkarvård vid minsta ögonskada orsakad av bågen.**

Tidkort:

Namn:_____

☐ Nackdrag ☐ Övrigt: _____

Använd apparaturen_____ timmar per dag

		M	T	O	T	F	L	S
Månad	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Månad	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Månad	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

TÄRKEÄÄ
Olkaa hyvä ja lukekaa tämä vetolaitetta koskeva turvaohje

Hyvä lääkäri!

Jaamme huolenne kasvokaarta ja vetolaitetta käyttävän potilaan turvallisuudesta.

Osana jatkuvaa pyrkimystämme auttaa potilaiden tiedottamisessa, olemme tehneet tämän ohjeen käyttöönne. Tämän kortin tarkoituksena on antaa sekä vanhemmille että lapsille tietoa kasvokaaren ja vetolaitteen asianmukaisesta käytöstä.

Suosittelemme, että kaikkia Unitek™-kasvokaaria käytetään vain sellaisen vetolaitteen kanssa, jossa on Traction Release™ -systeemi tai muu vastaava irrotusmekanismi. Traction Release ja vastaavat vetolaitteet on suunniteltu irrottamaan jousi tai venyvä veto kasvokaaresta, jos kasvokaarta vedetään suusta ulos ilman että se on irrotettu vetolaitteesta. Täten vähenee se mahdollisuus, että kasvokaari lyö takaisin kasvoille ja potilas mahdollisesti loukkaantuu. Liitteenä olevia tiedotekortteja on saatavana lisää 3M Unitekista ilmaiseksi auttamaan teitä ja henkilökuntaanne ohjaamaan potilaita kasvokaaren ja vedon oikeassa käydössä.

Lähettäkää valitsemani määrä tiedotekortteja,
REF 014-169.

50 _____

100 _____

Lääkäri _____

Osoite _____

Kaupunki_____

Postinumero _____

TÄRKEÄÄ
OLKAA HYVÄ JA LUKEKAA TÄMÄ VETOLAITETTA KOSKEVA TURVAOHJE

Lääkärinne määräämää kasvokaarta ja vetolaitetta on käytettävä lääkärinne antamien ohjeiden mukaisesti.

Kasvokaarta ja vetolaitetta tulee käyttää oikeaoppisesti. Jos kasvokaarta vedetään suusta ilman, että ensin irrotetaan vetolaitten kiinnitys kasvokaaresta, kasvokaari saattaa iskeytyä takaisin ja aiheuttaa vakavan vamman.

Noudattakaa aina seuraavia turvallisuusohjeita:

1. **ÄLKÄÄ yrittäkö säätää, laittaa päälle tai poistaa kasvokaarta, kun se on vielä vetolaitteessa kiinni.**
2. **ÄLKÄÄ antako muitten ihmisten vetää kasvokaaresta, leikkiä sillä tai tarttua siihen, kun se on suussanne.**
3. **ÄLKÄÄ käyttäkö kasvokaarta osallistuessanne mihin tahansa urheilutoimintaan ellei lääkärinne ole antanut lupaa siihen.**
4. **KÄYTTÄKÄÄ kasvokaarta ja vetolaitetta kuten lääkärinne on neuvonut.**
5. **IRROTTAKAA kasvokaari vetolaitteen kiinnityksestä ennen sen asettamista suuhun tai ennen suusta poistamista.** Jos kasvokaarta ei käytetä ohjeiden mukaisesti, sisemmän lankakaaren päät voivat aiheuttaa loukkaantumisen.
6. **HAKEUTUKAA heti lääkäriin, jos kasvokaari on aiheuttanut silmävamman, oli se miten pieni tahansa.**

Laitteen seurantakortti:

Nimi:_____

☐ Vetolaite ☐ Muu: _____

Käyttäkää laitettanne _____tuntia päivässä

		M	T	K	T	P	L	S
Kuukausi	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Kuukausi	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Kuukausi	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Μήνυμα ασφαλείας – Παρακαλώ διαβάστε το

Αγαπητέ γιατρέ,

Συμμεριζόμαστε την ανησυχία σας για την ασφάλεια των ασθενών που χρησιμοποιούν εξωστοματικό τόξο και έλασμα συγκράτησης.

Ως μέρος της συνεχούς προσπάθειάς μας να βοηθήσουμε στην εκπαίδευση των ασθενών, ετοιμάσατε για εσάς την παρούσα κάρτα. Η κάρτα προορίζεται να εκπαιδεύσει τους ασθενείς και τους γονείς τους για τη σωστή χρήση του εξωστοματικού τόξου και του ελάσματος συγκράτησης.

Συνιστούμε όλα τα εξωστοματικά τόξα της Unitek™ να χρησιμοποιούνται μόνο με έλασμα συγκράτησης όπως το σύστημα Traction Release™ ή άλλες εφάμιλλες αποσπασθείσες μονάδες. Τα συστήματα ελασμάτων συγκράτησης, όπως το σύστημα Traction Release, είναι σχεδιασμένα για να απελευθερώνουν τη δύναμη του ελατηρίου ή του λάστιχου από το εξωστοματικό τόξο εάν το εξωστοματικό τόξο τραβηχτεί από το στόμα χωρίς να αποσυνδεθεί το έλασμα συγκράτησης, μειώνοντας επομένως τον κίνδυνο απότομης επαναφοράς του και πιθανού τραυματισμού του ασθενούς. Επιπλέον αντίγραφα της επισυναπτόμενης κάρτας πληροφόρησης διατίθενται δωρεάν σε ποσότητες από την 3M Unitek, ώστε να βοηθήσουν εσάς και το προσωπικό σας στην εκπαίδευση των ασθενών σχετικά με τη σωστή χρήση του εξωστοματικού τόξου και του ελάσματος συγκράτησης.

Παρακαλώ αποστείλατε την καθορισμένη ποσότητα καρτών πληροφόρησης, REF 014–169.

50_____ 100 _____

Γιατρός_____

Διεύθυνση _____

Πόλη _____

Πολιτεία_____

Τ.Κ. _____

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΜΗΝΥΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΣΘΕΝΕΙΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΓΟΝΕΙΣ

Το εξωστοματικό τόξο και το έλασμα συγκράτησης που έχουν καθοριστεί από το γιατρό σας πρέπει να φοριούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

Το σύστημα του εξωστοματικού συρμάτινου τόξου και του ελάσματος συγκράτησης πρέπει να χρησιμοποιούνται σωστά. Εάν το εξωστοματικό τόξο τραβηχτεί από το στόμα χωρίς να αποσυνδεθεί ο ιμάντας του ελάσματος συγκράτησης από το εξωστοματικό συρμάτινο τόξο, το τελευταίο ενδέχεται να επανέλθει απότομα στην αρχική θέση του και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Να ακολουθείτε πάντα τους ακόλουθους κανόνες ασφαλείας:

1. ΜΗΝ επιχειρείτε να ρυθμίσετε, να φορέσετε ή να αφαιρέσετε το εξωστοματικό συρμάτινο τόξο όταν οι ιμάντες του ελάσματος συγκράτησης εξακολουθούν να είναι προσαρτημένοι σε αυτό.
2. ΜΗΝ επιτρέπετε σε άλλα άτομα να τραβούν, να παίζουν ή να αρπάζουν το εξωστοματικό συρμάτινο τόξο ενόσω βρίσκεται στο στόμα σας.
3. ΜΗΝ φοράτε το εξωστοματικό συρμάτινο τόξο ενόσω λαμβάνετε μέρος σε κάποια αθλητική δραστηριότητα εκτός εάν σας έχει δοθεί άδεια από το γιατρό σας.
4. Να φοράτε το εξωστοματικό συρμάτινο τόξο και το έλασμα συγκράτησης σύμφωνα με τις οδηγίες που σας έχουν δοθεί από το γιατρό σας.
5. Να αποσυνδέετε το εξωστοματικό συρμάτινο τόξο από τον ιμάντα του ελάσματος συγκράτησης προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε το εξωστοματικό τόξο από το στόμα σας. Από εσφαλμένη χρήση, τα άκρα του εσωτερικού τόξου του σύρματος μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.
6. ∑ητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή ακόμα και για τον πιο ασήμαντο τραυματισμό στα μάτια που τυχόν συμβεί με το εξωστοματικό συρμάτινο τόξο.

Κάρτα χρόνου εφαρμογής του μηχανισμού:

Όνομα:_____

☐ Έλασμα συγκράτησης

☐ Άλλο: _____

Να φοράτε το μηχανισμό σας _____ ώρες.
ανά ημέρα

		Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
Μήνας	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Μήνας	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Μήνας	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

IMPORTANTE
Ficha Informativa - Extrabucal
Por favor, leia

Prezado Doutor(a),

Nós também nos preocupamos com a segurança de seu paciente considerando-se o uso do arco facial e do extrabucal.

Como parte de nossos esforços contínuos em lhe ajudar a dar informações ao paciente, preparamos este material a fim de que possa utilizá-lo. Esta ficha foi elaborada para dar informações aos pacientes sobre o uso adequado do arco facial e do extrabucal.

Recomendamos-lhe que todos os Arcos Faciais da Unitek™ sejam usados apenas com extrabucais tais como o Sistema de Tração Release™ ou outra unidade similar. Extrabucais, tais como o Sistema de Tração Release, foram projetados para desconectar a mola ou a força elástica do arco facial se o arco facial for tracionado para fora da boca do paciente sem desencaixar do extrabucal, reduzindo, assim, o risco de causar danos ao paciente. Cópias adicionais desta ficha informativa são fornecidas pela 3M Unitek, gratuitamente, para ajudar você e sua equipe a darem aos pacientes informações adequadas sobre o uso do arco facial e do extrabucal.

Por favor, diga-nos a quantidade necessária de fichas requeridas, REF 014-169.

50 _____

100 _____

Doutor_____

Endereço_____

Cidade _____

Estado_____

CEP_____

INFORMAÇÃO IMPORTANTE AOS PACIENTES E PAIS

O arco facial e o extrabucal prescritos pelo seu ortodontista devem ser usados de acordo com as instruções dadas pelo seu ortodontista.

O arco facial e o extrabucal devem ser usados adequadamente. Se o arco facial for tracionado para fora da boca do paciente sem que a tala do extrabucal desencaixe do arco facial, o arco facial pode ser tracionado em sentido contrário e causar sérios danos ao paciente.

Siga sempre estas medidas de segurança:

1. **NÃO ajuste**, coloque ou remova o arco facial estando a tala do extrabucal ainda presa ao dispositivo.
2. **NÃO deixe ninguém** manipular o arco facial enquanto o dispositivo estiver instalado em sua boca.
3. **NÃO use o** arco facial ao praticar esporte ao menos que tenha recebido permissão de seu ortodontista.
4. USE o arco facial e o extrabucal de acordo com as informações dadas pelo seu ortodontista.
5. **DESENCAIXE** o arco facial da tala do extrabucal antes de instalar ou remover o arco facial da boca. Se usado inadequadamente, o arco interno do dispositivo pode causar danos.
6. **CONSULTE** imediatamente um médico mesmo havendo lesão mínima nos olhos causada pelo arco facial.

Ficha de Tempo de Uso do Aparelho:

Nome:_____

☐ Extrabucal ☐ Outro:_____

Use o Aparelho _____ hs. por dia.

		S	T	Q	Q	S	S	D
Mês	**1.**							
	2.							
	3.							t
	4.							
Mês	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Mês	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

VIGTIGT
Sikkerhedsmeddelelse for nakketræksbøjle

Kære behandler,

Vi er, ligesom du, engagerede i patienternes sikkerhed ved brug af nakketræksbøjle.

Som led i vores løbende arbejde med patientinformation har vi udarbejdet følgende materiale. Formålet med kortet er at lære både patienter og forældre at behandle nakketræksudstyret korrekt.

Vi anbefaler, at alle Unitek™-bøjler kun anvendes med nakketræk som Traction Release™-systemet eller andre lignende, aftagelige enheder. Nakketræksystemer som Traction Release-systemet er udformet således, at bøjlens fjeder eller elastiske funktion trækkes væk fra munden, uden at nakketrækket kobles fra. Herved reduceres risikoen for, at den elastiske mekanisme svirper tilbage og forårsager skade på patienten. Yderligere eksemplarer af det vedlagte oplysningskort kan bestilles gratis hos 3M Unitek. Kortene kan hjælpe dig og dine kolleger med at lære patienterne, hvordan bøjle og nakketræk anvendes korrekt.

Send venligst det angivne antal oplysningskort, REF 014-169.

50 _____

100 _____

Doktor_____

Adresse_____

By_____

Postnr._____

VIGTIG SIKKERHEDSMEDDELELSE TIL PATIENTER OG FORÆLDRE

Den ordinerede nakketrøksbøjle skal anvendes efter lægens instruktioner.

Metalbøjlen og nakketrækket skal anvendes korrekt. Hvis bøjlen trækkes væk fra munden, uden at nakketrækkets rem frigøres fra bøjlen, kan bøjlen svirpe tilbage og forårsage alvorlige skader.

Overhold altid følgende sikkerhedsregler:

1. Forsøg IKKE at justere metalbøjlen eller tage den på eller af, mens den stadig er forbundet med nakketrækkets stropper.
2. Lad IKKE andre trække i, lege med eller svirpe med metalbøjlen, mens den sidder i munden.
3. Anvend IKKE metalbøjlen under sportsudøvelse, medmindre du har fået tilladelse hertil af din læge.
4. Anvend nakketræksbøjlen efter lægens instrukser.
5. Frigør metalbøjlen fra nakketrækkets stropper, før bøjlen placeres i eller tages ud af munden. Hvis den ikke anvendes korrekt, kan spidserne fra den indre bøjle af metaltråd forårsage skader.
6. Søg straks læge for selv den mindste øjenskade, som forårsages af metalbøjlen.

Tidskort for udstyr:

Navn _____

☐ Bøjle ☐ Andet: _____

Anvend dit udstyr _____ timer om dagen

		M	T	O	T	F	L	S
Måned	**1.**							
	2.							
	3.							t
	4.							
Måned	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							
Måned	**1.**							
	2.							
	3.							
	4.							

3M Unitek
Orthodontic Products

2724 South Peck Road
Monrovia, CA 91016 USA

European Representative:

3M Unitek

Ohmstrasse 3
86899 Landsberg, Germany
+49/(0)8191/ 9474-0

CE 0086

© 2005, 2010 3M. All rights reserved.

REF 014-169-10 1003